

AMATEGEKO SHINGIRO

ARTICLES OF ASSOCIATION

STATUTS

Kamena 2025

NOTERI
RUTAGENGWA Philibert



<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENT</u>	<u>TABLE DE MATIERE</u>
<p>UMUTWE WA MBERE : IZINA, IKICARO, INTEGO, AHO UMURYANGO UKORERA N'IGIHE UZAMARA</p> <p><u>Ingingo ya mbere</u> : Izina ry'Umuryango</p> <p><u>Ingingo ya 2</u> : Imiterere n'igihirwe RALGA izamara</p> <p><u>Ingingo ya 3</u> : Ikicaro gikuru</p> <p><u>UMUTWE WA II: ICYEREKEZO,</u> INTEGO N'IBIKORWA BYA RALGA</p> <p><u>Ingingo ya 4</u> : icyerekezo</p> <p><u>Ingingo ya 5</u>: Intego</p> <p><u>Ingingo ya 6</u> : Inshingano</p>	<p><u>CHAPTER ONE:</u> DENOMINATION, HEADQUARTERS, OBJECTIVES, DURATION</p> <p><u>Article one</u> : Denomination</p> <p><u>Article 2</u>: Status and duration of RALGA</p> <p><u>Article 3</u>: Head Office</p> <p><u>CHAPTER II:</u> VISION, OBJECTIVE AND ACTIVITIES OF RALGA</p> <p><u>Article 4</u>: Vision</p> <p><u>Article 5</u>: Objective</p> <p><u>Article 6</u>: Responsibilities</p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER :</u> DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS, ET DUREE</p> <p><u>Article premier</u> : Dénomination</p> <p><u>Article 2</u> : Statut et durée de RALGA</p> <p><u>Article 3</u> : Siège</p> <p><u>CHAPITRE II :</u> VISION, OBJECTIF ET ACTIVITES DE RALGA</p> <p><u>Article 4</u>: Vision</p> <p><u>Article 5</u> : Objectif</p> <p><u>Article 6</u> : Attributions</p>

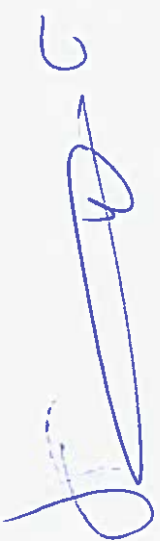
PHILBERT RUTAGENGWA Philbert



<p><u>UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO BA RALGA</u></p> <p><u>Ingingo ya 7 : Abanyamuryango</u></p> <p><u>Ingingo ya 8: Urwego rwemeza abanyamuryango</u></p> <p><u>UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RALGA</u></p> <p><u>Ingingo ya 9 : Inzego z'ubuyobozi</u></p> <p><u>Ingingo ya 10 : Manda y'abagize inzego</u></p> <p><u>Ikiciro cya mbere : Inteko Rusange</u></p> <p><u>Ingingo ya 11 : Inshingano z'Inteko Rusange</u></p> <p><u>Ingingo ya 12 : Inama z'Inteko Rusange</u></p>	<p><u>CHAPTER III: MEMBERS OF RALGA</u></p> <p><u>Article 7: Members</u></p> <p><u>Article 8: Organ to decide on membership</u></p> <p><u>CHAPTER IV: ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF RALGA</u></p> <p><u>Article 9: Management organs</u></p> <p><u>Article 10: Term of office of organs members</u></p> <p><u>Section one: General Assembly</u></p> <p><u>Article 11: Responsibilities of the General Assembly</u></p> <p><u>Article 12: Meeting of the General Assembly</u></p>	<p><u>CHAPITRE III : MEMBRES DE RALGA</u></p> <p><u>Article 7 : Membres</u></p> <p><u>Article 8 : Organe accordant la qualité de membre</u></p> <p><u>CHAPITRE IV : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE RALGA</u></p> <p><u>Article 9 : Organes de direction</u></p> <p><u>Article 10 : Mandat des membres des organes</u></p> <p><u>Section première : Assemblée Générale</u></p> <p><u>Article 11 : Attributions de l'Assemblée Générale</u></p> <p><u>Article 12: Réunions de l'Assemblée Générale</u></p>
---	--	---

NOTERI

RUTAGENGWA Philibert



<u>Ingingo ya 13</u> : Abagize Inteko Rusange	<u>Article 13</u> : Members of the General Assembly	<u>Article 13</u> : Membres de L'Assemblée Générale
<u>Ikiciro cya 2</u> : Komite Nyobozi	<u>Section 2</u> : Executive Committee	<u>Section 2</u> : Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 14</u> : Inshingano za Komite Nyobozi	<u>Article 14</u> : Responsibilities of the Executive Committee	<u>Article 14</u> : Attributions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 15</u> : Abagize Komite Nyobozi	<u>Article 15</u> : Members of the Executive committee	<u>Article 15</u> : Membres du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 16</u> : Inama za Komite Nyobozi	<u>Article 16</u> : Meetings of the Executive Committee	<u>Article 16</u> : Réunions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 17</u> : Ubunyamabanga Bukuru	<u>Article 17</u> : General Secretariat	<u>Article 17</u> : Secrétariat Général
<u>Ikiciro cya 3</u> : Komite Ngenzuzi	<u>Section 3</u> : Audit Committee	<u>Section 3</u> : Comité d'Audit
<u>Ingingo ya 18</u> : Abagize Komite Ngenzuzi	<u>Article 18</u> : Members of Audit Committee	<u>Article 18</u> : Membres du Comité d'Audit
<u>Ingingo ya 19</u> : Inshingano za Komite Ngenzuzi	<u>Article 19</u> : Responsibilities of the Audit Committee	<u>Article 19</u> : Attributions du Comité d'Audit
<u>Ingingo 20</u> : Inama za Komite Ngenzuzi	<u>Article 20</u> : Meetings of Audit Committee	<u>Article 20</u> : Réunions du Comité de Audit

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p><u>Ikiro cya 4:</u> Komite Ishinzwe Gukemura Amakimbirane</p>	<p><u>Section 4:</u> Conflict Resolution Committee</p>	<p><u>Section 4:</u> Comité de Résolution de Conflits</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano n'abagize Komite Ishinzwe Gukemura Amakimbirane</p>	<p><u>Article 21:</u> Responsibilities and members of the Conflict Resolution Committee</p>	<p><u>Article 21:</u> Attribution et membres du Comité de Résolution de Conflits</p>
<p><u>UMUTWE WA V :</u> UMTUNGU WA RALGA</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> PROPERTY OF RALGA</p>	<p><u>CHAPTRE V :</u> PATRIMOINE DE RALGA</p>
<p><u>Ingingo 22:</u> Inkomoko y'umutungo wa RALGA</p>	<p><u>Article 22:</u> Sources of property of RALGA</p>	<p><u>Article 22:</u> Sources du patrimoine de RALGA</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Umusanzu w'abanyamuryango</p>	<p><u>Article 23:</u> Contribution of members</p>	<p><u>Article 23:</u> Cotisation des membres</p>
<p><u>UMUTWE WA VI :</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p>	<p><u>CHAPTER VI:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPTRE VI :</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>
<p><u>Ingingo ya 24 :</u> Ivugururwa ry'amategeko shingiro</p>	<p><u>Article 24 :</u> Amendment of articles of association</p>	<p><u>Article 24 :</u> Révision des statuts</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Iseswa rya RALGA</p>	<p><u>Article 25:</u> Dissolution of RALGA</p>	<p><u>Article 25 :</u> Dissolution de RALGA</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert

[Handwritten signature]

<p><u>Ingingo ya 26</u> : Ibikubiye mu mategeko ngenamikorere</p> <p><u>Ingingo ya 27</u> : Iyubahirizwa ry'andi mategeko</p>	<p><u>Article 26</u>: Content of internal rules</p> <p><u>Article 27</u>: Compliance with other laws</p>	<p><u>Article 26</u> : Contenu du Règlement d'Ordre Intérieur</p> <p><u>Article 27</u> : Respect d'autres lois</p>
<p><u>Ingingo ya 28</u> : Ururimi rw'ifatizo</p> <p><u>Ingingo ya 29</u> : Ivanwaho ry'amategeko shingiro yakurikizwaga</p>	<p><u>Article 28</u>: Prevailing language</p> <p><u>Article 29</u>: Repealing prior articles of association</p>	<p><u>Article 28</u> : Langue de référence</p> <p><u>Article 29</u> : Abrogation des statuts précédents</p>
<p><u>Ingingo ya 30</u>: Igihe aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 30</u>: Commencement</p>	<p><u>Article 30</u> : Entrée en vigueur</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philibert



<p style="text-align: center;"><u>UMURYANGO NYARWANDA</u> <u>UTARI UWA LETA</u></p> <p style="text-align: center;">ISHYIRAHAMWE RY'UTURERE N'UMUJYI WA KIGALI MU RWANDA</p> <p style="text-align: center;">« RALGA »</p> <p style="text-align: center;"><u>AMATEGEKO SHINGIRO</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>NATIONAL NON-</u> <u>GOVERNMENTAL</u> <u>ORGANIZATION</u></p> <p style="text-align: center;">RWANDA ASSOCIATION OF LOCAL GOVERNMENT AUTHORITIES</p> <p style="text-align: center;">« RALGA »</p> <p style="text-align: center;"><u>ARTICLES OF ASSOCIATION</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>ORGANISATION NON-</u> <u>GOVERNEMENTALE</u> <u>NATIONALE</u></p> <p style="text-align: center;">ASSOCIATION RWANDAISE DES DISTRICTS ET DE LA VILLE DE KIGALI</p> <p style="text-align: center;">« RALGA »</p> <p style="text-align: center;"><u>STATUTS</u></p>
<p><u>IRANGASHINGIRO</u></p> <p>Twabwwe abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, bahagarariye Uturere dufite ubuzimagatozi n'Umujyi wa Kigali, mu nama y'Inteko Rusange ya RALGA yo ku wa 06/06/2025;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya</p>	<p><u>PREAMBLE</u></p> <p>We, the signatories of these statutes, representatives of Districts endowed with legal personality and the City of Kigali, meeting in the General Assembly of RALGA of 06/06/2025;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the</p>	<p><u>PREAMBLE</u></p> <p>Nous, les signataires des présents statuts, représentants des Districts dotés de la personnalité juridique et de la Ville de Kigali, réunis dans l'Assemblée Générale du 06/06/2025;</p> <p>Vu la Constitution de la République du</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 39;40;	Republic of Rwanda of 04 June 2003 revised in 2015, especially in Articles 39; 40;	Rwanda du 04 juin 2003 révisée en 2015, spécialement en son article 39 ; 40 ;
Dushingiye ku Itegeko N° 065/2021 ryo ku wa 09/10/2021 rigenga Akarere, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 62;	Pursuant to the Law N° 065/2021 of 09/10/2021 governing the District, especially in its article 62;	Vu la Loi N° 065/2021 du 09/10/2021 régissant le District, spécialement dans son article 62;
Dushingiye ku Itegeko N° 22/2019 ryo ku wa 29/07/2019 rigenga Umujiyi wa Kigali cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7 (15°);	Pursuant to the Law N° 22/2019 of 29/07/2019 governing the City of Kigali, especially in its article 7 (15°);	Vu la Loi N° 22/2019 du 29/07/2019 régissant la Ville de Kigali, spécialement dans son article 7 (15°);
Dushingiye ku Itegeko n° 058/2024 ryo ku wa 20/06/2024 rigenga imiryango itari iya Leta;	Pursuant to the Law n° 058/2024 of 20/06/2024 governing non-governmental organisations;	Vu la Loi n° 058/2024 du 20/06/2024 régissant les organisations non-gouvernementales;
Dushingiye ku Iteka rya Perezida N° 001/01 ryo ku wa 06/02/2023 ryerekeye Umurenge, Akagari n'Umudugudu ;	Pursuant to the Presidential Order N° 001/01 of 06/02/2023 relating to the Sector, Cell and Village;	Vu l'Arrêté Présidentiel N° 001/01 du 06/02/2023 relatif au Secteur, à la Cellule et au Village
Duhinduye amategeko y'umuryango yashyizweho umukono ku wa 06/10/2022 mu buryo bukurikira:	Have revised the statutes of the organization signed on 06/10/2022 as follows:	Avons révisé les statuts de l'Organisation signés le 06/10/2022 comme suit :

NOTERAI

RUTAGENGWA Philibert



<p>UMUTWE WA MBERE : IZINA, IKICARO, INTEGO, AHO UMURYANGO UKORERA N'IGIHE UZAMARA</p>	<p>CHAPTER ONE: DENOMINATION, HEADQUARTERS, OBJECTIVES, DURATION</p>	<p>CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS, ET DUREE</p>
<p>Ingingo ya mbere : Izina ry'Umuryango</p> <p>Abashyize umukono kuri aya mategeko, bemeje ko izina ry'umuryango ari: ISHYIRAHAMWE NYARWANDA RY'UTURERE N'UMUJYI WA KIGALI, « RALGA» mu magambo ahinnye</p>	<p>Article one : Denomination</p> <p>The undersigned confirmed that the name of the organization is: RWANDA ASSOCIATION OF LOCAL GOVERNMENT AUTHORITIES, « RALGA» in acronym.</p>	<p>Article premier : Dénomination</p> <p>Les soussignés confirment que le nom de l'organisation est : ASSOCIATION RWANDAISE DES DISTRICTS ET DE LA VILLE DE KIGALI, « RALGA» en sigles.</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philbert

[Handwritten signature]

<p><u>Ingingo ya 2 : Imiterere n'igihe RALGA izamara</u></p> <p>RALGA ni umuryango nyarwanda utari uwa Leta ugamije guteza imbere inzego z'imategekere y'Igihugu Zegerejwe Abaturage. Igihe uzamara ntikigenwe.</p>	<p><u>Article 2: Status and duration of RALGA</u></p> <p>RALGA is a national non-governmental organization with the objective of promoting local Government entities. Its duration is indefinite.</p>	<p><u>Article 2 : Statut et durée de RALGA</u></p> <p>RALGA est une organisation non gouvernementale nationale ayant pour objectif la promotion des entités d'administration locale. Elle a une durée indéterminée.</p>
<p><u>Ingingo ya 3 : Ikararo gikuru</u></p> <p>Ikararo cya RALGA kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange. RALGA ikorera mu Rwanda hose.</p>	<p><u>Article 3: Head Office</u></p> <p>The head office of RALGA is in the City of Kigali. It can be transferred elsewhere in Rwanda upon decision of the General Assembly. RALGA operates on the whole territory of Rwanda.</p>	<p><u>Article 3 : Siège</u></p> <p>Le siège de RALGA est dans la ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. RALGA mène ses activités sur tout le territoire du Rwanda.</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



UMUTWE WA II: ICYEREKEZO, INTEGO N'IBIKORWA BYA RALGA	CHAPTER II: VISION, OBJECTIVE AND ACTIVITIES OF RALGA	CHAPITRE II: VISION, OBJECTIF ET ACTIVITES DE RALGA
<p><u>Inyigo ya 4 : icyerekezo</u></p> <p>Icyerekezo cya RALGA ni ukugira inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe Abaturage zikora neza kandi zihabwaho urubuga abaturage n'abatanyabikorwa mu iterambere.</p>	<p><u>Article 4: Vision</u></p> <p>The vision of RALGA is to have efficient local Government entities where people and stakeholders are involved in development.</p>	<p><u>Article 4: Vision</u></p> <p>La vision de RALGA est d'avoir des entités d'administration locale efficaces ou le peuple et les partenaires jouent un rôle dans le développement.</p>
<p><u>Inyigo ya 5: Intego</u></p> <p>Intego ya RALGA ni ugufasha inzego z'ibanze kuzuzanya inshingano zazo zubahiriza amahame y'imiyoborere myiza no kwegera ubuyobozi abaturage.</p>	<p><u>Article 5: Objective</u></p> <p>The objective of RALGA is to assist local Government entities in achieving their mission, complying with principles of good governance and decentralization.</p>	<p><u>Article 5: Objectif</u></p> <p>L'objectif de RALGA est d'assister les entités d'administration locale efficaces à réaliser leur mission en respectant les principes de bonne gouvernance et de décentralisation.</p>
<p><u>Inyigo ya 6 : Inshingano</u></p> <p>RALGA ishinzwe guhagararira inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe Abaturage, kuzikorera ubuvugizi no kuzongerera ubushobozi muri ibi bikurikira :</p>	<p><u>Article 6 : Responsibilities</u></p> <p>RALGA has the responsibility of representing local government entities, carrying out their advocacy and capacity building in the following sectors:</p>	<p><u>Article 6 : Attributions</u></p> <p>RALGA est chargée de représenter les entités d'administration locale, de mener des actions de plaidoyer en leur faveur et développer leur capacité dans</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>1. Politiki yo kwegerera ubuyobozi n'ubushobozi abatwage ;</p> <p>2. Imizamukire y'imari y'inzeho z'imitegekere y'Igihugu zegerajwe abatwage ;</p> <p>3. Iterambere ry'ubukungu mu nzeho z'imitegekere y'Igihugu zegerajwe Abaturage ;</p> <p>4. Iterambere ry'imibereho myiza.</p>	<p>1. Policy of decentralization;</p> <p>2. Increasing finances of local Government entities;</p> <p>3. Local economic development;</p> <p>4. Increasing the social development.</p>	<p>les secteurs suivants :</p> <p>1. Politique de décentralisation ;</p> <p>2. Accroissement des finances des entités d'administration locale ;</p> <p>3. Développement économique local ;</p> <p>4. Développement du bien-être social.</p>
<p>RALGA ishinze kandi guteza imbere ubufatanye hagati y'inzeho z'imitegekere y'Igihugu zegerajwe abatwage zo mu Rwanda ubwazo, no hagati yazo n'izo mu mahanga.</p>	<p>RALGA is responsible for strengthening collaboration between Rwanda local Government entities among themselves and with foreign local Government entities.</p>	<p>RALGA est chargée de renforcer la coopération des entités d'administration locale au Rwanda entre elles-mêmes et avec celles de l'étranger.</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philibert



<p>UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO BA RALGA</p>	<p>CHAPTER III: MEMBERS OF RALGA</p>	<p>CHAPITRE III : MEMBRES DE RALGA</p>
<p>Ingingo ya 7 : Abanyamuryango</p> <p>Abanyamuryango ba RALGA ni uturere dutse ubuzimagatozi n'Umujyi wa Kigali babisabye bakabyemererwa. Bahagararirwa muri RALGA n'intumwa zigenwa n'Inama Njyanama hakurikijwe ibiteganywa mu mategeko nengamikorere ya RALGA.</p>	<p>Article 7: Members</p> <p>Members of RALGA are districts with legal personality and the City of Kigali that applied for membership and got approval. They are represented in RALGA by delegates appointed by the Council in accordance with the provisions of RALGA Internal Rules and Regulations.</p>	<p>Article 7 : Membres</p> <p>Les membres de RALGA sont des Districts dotés de la personnalité juridique et la Ville de Kigali dont la demande d'être membre a été acceptée. Ils sont représentés au sein de RALGA par des délégués désignés par le Conseil conformément aux dispositions du Règlement d'Ordre Intérieur de RALGA.</p>
<p>Ingingo ya 8: Urwego rwemeza abanyamuryango</p> <p>Inteko Rusange ni yo yemeza abanyamuryango bashya ikanafata ibyemezo bijyanye no gutakaza ubunyamuryango.</p>	<p>Article 8: Organ to decide on membership</p> <p>The General Assembly is the competent organ to approve new members and to decide on losing membership.</p>	<p>Article 8 : Organe accordant la qualité de membre</p> <p>L'Assemblée Générale est l'organe compétent pour décider de l'acquisition et de la perte de la qualité de membre.</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philibert



UMUTWE WA IV : IMITERERE N'IMIKORERE BYA RALGA	CHAPTER IV: ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF RALGA	CHAPITRE IV : ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE RALGA
<p><u>Ingingo ya 9 : Inzego z'ubuyobozi</u></p> <p>Inzego za RALGA ni izi zikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inteko Rusange ; 2. Komite Nyobozi ; 3. Komite Ngenzuzi ; 4. Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ; 5. Ubunyamabanga Bukuru 	<p><u>Article 9: Management organs</u></p> <p>Organs of RALGA are the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The General Assembly; 2. Executive Committee; 3. Audit Committee 4. Conflict Resolution Committee; 5. General Secretariat. 	<p><u>Article 9 : Organes de direction</u></p> <p>Les organes de direction de RALGA sont les suivants ;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'Assemblée Générale ; 2. Le Comité Exécutif ; 3. Le Comité d'Audit; 4. Le Comité de Résolution de Conflits ; 5. Le Secrétariat Général.
<p><u>Ingingo ya 10 : Manda y'abagize inzego</u></p> <p>Uretse Umunyamabanga Mukuru, buri muyobozi uri mu nzego za RALGA atorerwa manda y'imyaka itanu (5). Ashobora kongera gutorwa inshuro imwe gusa. Iyo avuye mu kazi k'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage ahita atakaza n'umwanya yari afite mu nzego za RALGA.</p>	<p><u>Article 10: Term of office of organs members</u></p> <p>With the exception of the Secretary General, any official occupying a position in any of RALGA organs shall be elected for a term of office of five (5) years, renewable only once. Leaving functions in local Government shall lead to losing the post occupied in RALGA organs.</p>	<p><u>Article 10 : Mandat des membres des organes</u></p> <p>A l'exception du Secrétaire Général, toute personne occupant un poste au sein des organes dirigeants de RALGA est élue pour un mandat de cinq (5) ans, renouvelable une seule fois. Le fait de quitter les fonctions au sein des entités d'administration locale fait perdre au titulaire le poste occupé au</p>

NOTERI

AUTAGENGWA Philibert



<p>Amatora y'abagize izo nzezo za RALGA aba mu gihe kitarenze amezi atatu (3) nyuma y'amatora y'abagize Komite Nyobozi z'Uture n'Umujyi wa Kigali.</p>	<p>Elections of members of RALGA organs shall be held within three (3) months after elections of Executive Committees of Districts and the City of Kigali.</p>	<p>sein des organes de RALGA. Les élections des membres des organes de RALGA ont lieu endéans trois (3) mois après les élections des membres des Comités Exécutifs des Districts et de la Ville de Kigali.</p>
<p><u>Ikiciro cya mbere : Inteko Rusange</u></p> <p><u>Ingingo ya 11 : Inshingano z'inteko Rusange</u></p> <p>Inteko Rusange ni rwo rwego rukuru ruyobora RALGA. Ifite inshingano zikurikira :</p>	<p><u>Section one: General Assembly</u></p> <p><u>Article 11: Responsibilities of the General Assembly</u></p> <p>The General Assembly is the supreme organ of RALGA. It has the following responsibilities:</p>	<p><u>Section première : Assemblée Générale</u></p> <p><u>Article 11 : Attributions de l'Assemblée Générale</u></p> <p>L'Assemblée Générale est l'organe suprême de RALGA. Elle a les attributions suivantes :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Guha icyerekezo ibikorwa bya RALGA ; 2. Gutora no gukuraho abagize Komite Nyobozi, Komite Ngenzuzi na Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ; 3. Kwemeza amategeko shingiro n'amategeko nengamikorere 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Providing guidelines to activities of RALGA; 2. Electing and revoking members of the Executive Committee, Audit Committee and the Conflict Resolution Committee; 3. Adopting articles of association and internal rules of RALGA; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Donner l'orientation aux activités de RALGA ; 2. Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif, du Comité d'Audit et du Comité de Résolution de Conflits ; 3. Adopter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de RALGA ;

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>agenga RALGA ;</p> <p>4. Kwemeza iyinjizwa, ihagarikwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;</p> <p>5. Kwemeza gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari bya buri mwaka;</p> <p>6. Kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoreshereze y'imari;</p> <p>7. Kwemeza iseswa rya RALGA;</p> <p>8. Gushyiraho cyangwa gukuraho Umunyamabanga Mukuru wa RALGA;</p> <p>9. Kwemeza ishyirwaho ry'ibigo bishamikiye kuri RALGA ;</p> <p>10. Gushyiraho cyangwa gusesa imishinga ibyara inyungu yihariwe n'ishyirahamwe ;</p> <p>11. Kwemeza imishinga ibyara inyungu ihuriweho n'abandi bafatanyabikorwa RALGA ishobora gushoramwo imari yayo ;</p> <p>12. Kwemeza igurishwa ry'imwe mu migabane cyangwa se imigabane yose RALGA ifite mu mishinga</p>	<p>4. Approving membership, suspension or losing of membership;</p> <p>5. Approving annual action plan and budget;</p> <p>6. Approving activities report and the budget use;</p> <p>7. Approving the dissolution of RALGA.;</p> <p>8. Appointing or removing the Secretary General of RALGA;</p> <p>9. Establish RALGA's subsidiary institutions;</p> <p>10. Establish or dissolve income generating investments that are fully owned by the Association;</p> <p>11. Approve joint business ventures in which RALGA can invest;</p> <p>12. Take the decision to sell off part of or all RALGA's shares in fully or jointly owned</p>	<p>4. Approuver l'acquisition, la suspension ou la perte de la qualité de membre ;</p> <p>5. Approuver le plan d'action et le budget annuels ;</p> <p>6. Approuver le rapport d'activités et l'utilisation du budget ;</p> <p>7. Approuver la dissolution de RALGA ;</p> <p>8. Nommer ou révoquer le Secrétaire Général de RALGA ;</p> <p>9. Approuver la création d'institutions subsidiaires de RALGA;</p> <p>10. Créer ou dissoudre des projets d'investissements générateurs de revenus qui sont totalement propres à l'Association ;</p> <p>11. Approuver des projets conjoints générateurs de revenus dans lesquels RALGA peut investir ;</p> <p>12. Décider de la mise en vente, partielle ou totale, des parts d'actions de RALGA dans les</p>
--	--	--

NOTERAI

RUTAGENGWA Philbert



<p>inyuranye ibyara inyungu, yaba iyo yihariye cyangwa se ihuriyeho n'abandi;</p> <p>13. Guha ububasha Komite Nyobozi bwo kugira ibyemezo by'agateganyo ifata biri mu nshingano z'inteko rusange.</p>	<p>investment projects;</p> <p>13. Delegate the power to the Executive Committee to take provisional decisions which are within the mandate of the General Assembly.</p>	<p>projets d'investissements qui lui sont propres ou conjoints ;</p> <p>13. Déléguer le pouvoir au Comité Exécutif de prendre les décisions provisoires qui sont dans les attributions de l'Assemblée Générale</p>
<p>Ingingo ya 12 : Inama z'Inteko Rusange</p> <p>Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wa RALGA. Iyo atabonetse itumizwa ikanayoborwa n'Umuyobozi wungirije wa mbere. Iyo bombi batabonetse, bikorwa n'Umuyobozi wungirije wa kabiri</p> <p>Inteko Rusange ishobora kandi guterana bisabwe nibura na 1/3 cy'abayigize.</p>	<p>Article 12: Meeting of the General Assembly</p> <p>The General Assembly shall meet once a year and whenever deemed necessary. It shall be convened and chaired by the Chairperson of RALGA. In case his/her absence, the meeting shall be convened and chaired by the First Deputy Chairperson. In the absence of both, it shall be done by the Second Deputy Chairperson.</p> <p>The General Assembly may also meet upon request by 1/3 of its members.</p>	<p>Article 12: Réunions de l'Assemblée Générale</p> <p>L'Assemblée Générale se réunit une fois par an et chaque fois que de besoin. Elle est convoquée et présidée par le Président de RALGA. En cas de son absence, la réunion est convoquée et présidée par le Premier Vice-Président et en cas d'absence des deux, par deux, par le Deuxième Vice-Président.</p> <p>L'Assemblée Générale peut aussi se réunir sur demande d'au moins 1/3 des membres.</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>Inteko Rusange iterana iyo hari nibura 2/3 by'abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utabonetse, inama ikurikira iterana mu minsi mironko iratu (30) igafata ibyemezo bihabwa agaciro iyo hari nibura 1/3 cy'abayigize.</p>	<p>The required quorum for the General Assembly is 2/3 of its members. Where the quorum is not reached, the next meeting shall be held within thirty (30) days and shall take valid decisions if at least 1/3 of its members are present.</p>	<p>Le quorum requis à l'Assemblée Générale est de 2/3 de ses membres. Lorsque le quorum n'est pas atteint, la prochaine réunion est tenue endéans trente (30) jours et prend des décisions valides si au moins 1/3 de ses membres sont présents.</p>
---	---	--

NOTERI
RUTAGENGWA Philibert



<u>Ingingo ya 13 : Abagize Inteko Rusange</u>	<u>Article 13: Members of the General Assembly</u>	<u>Article 13 : Membres de L'Assemblée Générale</u>
<p>Inteko Rusange ya RALGA igizwe n'aba bakurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abagize Komite Nyobozi ya RALGA; 2. Abagize Komite Ngenzuzi ya RALGA; 3. Abagize za Komisiyo za RALGA; 4. Abagize Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ; 5. Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali ; 6. Perezida w'Inama Nyanama y'Umujyi wa Kigali ; 7. Umuyobozi Mukuru w'ibikorwa by'Umujyi wa Kigali; 8. Abayobozi b'Uturere dufite ubuzimagatozi ; 9. Ba Perezida b'Inama Nyanama z'Uturere dufite ubuzimagatozi; 10. Abayobozi Nshingwabikorwa b'Uturere tudafite ubuzimagatozi ; 	<p>The General Assembly of RALGA is composed of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Members of the Executive Committee of RALGA; 2. Members of the Audit Committee of RALGA; 3. Members of Commissions of RALGA; 4. Members of Conflict Resolution Committee; 5. Mayor of the City of Kigali; 6. Chairperson of the Council of the City of Kigali; 7. Kigali City Manager; 8. Mayor of Districts with legal personality; 9. Chairpersons of the Districts Councils with legal personality; 10. Executive Administrators of districts without legal 	<p>L'Assemblée Générale est composée des personnes suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les membres du Comité Exécutif de RALGA; 2. Les membres du Comité d'Audit de RALGA; 3. Les membres des Commissions de RALGA; 4. Les membres du Comité de Résolution de Conflits ; 5. Le Maire de la Ville de Kigali ; 6. La Président du Conseil de la Ville de Kigali ; 7. Gestionnaire du Bureau de la Ville de Kigali; 8. Les Maires des Districts dotés de la personnalité juridique ; 9. Les Présidents des Conseils des Districts dotés de la personnalité juridique ; 10. Les Administrateurs Exécutifs des Districts sans personnalité

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>11. Abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Uturere ;</p> <p>12. Uhagarariye ba Perezida b'Inama Nyanama z'Imirenge mu Karere ;</p> <p>13. Uhagarariye Abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Imirenge mu Karere ;</p> <p>14. Uhagarariye ba Perezida b'Inama Nyanama z'Utugari mu Karere ;</p> <p>15. Uhagarariye abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Utugari mu Karere ;</p> <p>16. Uhagarariye ba Perezida b'Inama Nyanama z'Imidugudu mu Karere ;</p> <p>17. Uhagarariye Abakuru b'Imidugudu mu Karere.</p>	<p>personality;</p> <p>11. Executive Secretaries of Districts;</p> <p>12. A representative of Chairpersons of Sectors Councils in a District;</p> <p>13. A representative of Executive Secretaries of sectors in a District;</p> <p>14. A representative of Chairpersons of Cell Councils in District;</p> <p>15. A representative of Executive Secretaries in Cells in a District;</p> <p>16. A representative of Chairpersons of Village Councils in District;</p> <p>17. A representative of Heads of Villages in a District.</p>	<p>juridique;</p> <p>11. Les Secrétaires Exécutifs des Districts ;</p> <p>12. Un représentant des présidents des conseils des secteurs du District ;</p> <p>13. Un représentant des Secrétaires Exécutifs de Secteurs du District ;</p> <p>14. Un représentant des Présidents des Conseils des Cellules du District ;</p> <p>15. Un représentant des Secrétaires Exécutifs des Cellules du District ;</p> <p>16. Un représentant des Présidents des Conseils des Villages du District ;</p> <p>17. Un représentant des Chef de Villages du District.</p>
<p>Komite Nyobozi ishobora gutumira abandi bantu mu Nteko Rusange igamije kubagisha inama ariko aba nta ruhare bagira mu gufata ibyemezo no gutora.</p>	<p>The Executive Committee may invite other persons to General Assembly meeting for consultation but they shall not have powers to vote.</p>	<p>Le Comité Exécutif peut inviter d'autres personnes à l'Assemblée Générale pour consultation mais elles n'ont pas droit au vote.</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Phillibert



Ikiciro cya 2: Komite Nyobozi	Section 2: Executive Committee	Section 2 : Comité Exécutif
<p><u>Ingingo ya 14: Inshingano za Komite Nyobozi</u></p> <p>Komite Nyobozi ni urwego rw'ubuyobozi rushinzwe gukurikirana ishyingira mu bikorwa rya gahunda za RALGA. Mu kazi kayo yunganirwa na komisiyo zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Komisiyo ishinzwe kwegera ubuyobozi n'ubushobozi abaturage; 2. Komisiyo ishinzwe imari y'inzego z'ibanze; 3. Komisiyo ishinzwe iterambere ry'ubukungu mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe Abaturage; 4. Komisiyo ishinzwe iterambere ry'imibereho myiza. 	<p><u>Article 14: Responsibilities of the Executive Committee</u></p> <p>The executive committee is the administrative organ in charge ensuring the implementation of activities of RALGA. In its activities, it shall be assisted by the following commissions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Commission in charge of decentralization; 2. Commission in charge of finance of local Government entities; 3. Commission in charge of local economic development; 4. Commission in charge of social development. 	<p><u>Article 14 : Attributions du Comité Exécutif</u></p> <p>Le comité Exécutif est l'organe administratif chargé du suivi de la mise en exécution des programmes de RALGA. Dans ses fonctions, il est assisté par les commissions suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La commission chargée de la décentralisation ; 2. La commission chargée des finances des entités d'administration locale ; 3. La commission chargée du développement économique local ; 4. La commission chargée du développement du bien-être social.

NOTERI

RUTAGENGWA Philibert



<p>Komite Nyobozi ishobora kandi gutangiza igikorwa kibyara inyungu, mu gihe icyo gikorwa gihura n'ishingano za RALGA.</p> <p>Mu gihe itangije icyo gikorwa, Komite Nyobozi ifite inshingano zo kukimenyesha abanyamuryango bayo mu nama y'Inteko Rusange ikurikira.</p>	<p>The Executive Committee of RALGA shall have the authority to initiate a business activity, provided that such activity aligns with RALGA's objectives.</p> <p>When the Executive Committee initiates such business activity, it shall report to the General Assembly at its next scheduled meeting for informational purposes.</p>	<p>Le Comité Exécutif de RALGA est habilité à initier une activité commerciale, à condition que celle-ci soit conforme aux objectifs de RALGA.</p> <p>Lorsque le Comité exécutif engage une telle activité commerciale, il doit en faire rapport à l'Assemblée générale lors de sa prochaine réunion prévue, à titre d'information.</p>
<p>Ingingo ya 15:Abagize Komite Nyobozi</p> <p>Komite Nyobozi igizwe n'aba bakurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Umuyobozi wa RALGA; 2. Umuyobozi Wungirije wa mbere; 3. Umuyobozi Wungirije wa kabiri; 4. Komiseri ushinze kwegereza ubuyobozi n'ubushobozi abatwaga; 5. Komiseri ushinze imari y'inzego z'imitegekere y'igihugu zegereye Abaturage; 	<p>Article 15: Members of the Executive committee</p> <p>The Executive Committee is composed of the following persons:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chairperson of RALGA; 2. First Deputy chairperson 3. Second Deputy chairperson 4. Commissioner in charge of decentralization; 5. Commissioner in charge of finance of Local Government entities 	<p>Article 15: Membre du comité Exécutif</p> <p>Le Comité Exécutif est composé des personnes suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Président de RALGA; 2. Le Premier Vice-Président; 3. Le Deuxième Vice-Président; 4. Le Commissaire chargé de la décentralisation; 5. Le Commissaire chargé des finances des entités de l'administration locale;

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert

R



<p>6. Komiseri ushinzwe iterambere ry'ubukungu mu nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe Abaturage;</p> <p>7. Komiseri ushinzwe iterambere ry'imibereho myiza.</p> <p>Buri Komiseri ayobora Komisiyo igizwe n'abantu bane (4) bashyirwaho na Komite Nyobozi.</p>	<p>5. Commissioner in charge local economic development</p> <p>7. Commissioner in charge of social development.</p> <p>Each commissioner shall head a commission comprising four (4) members appointed by the Executive committee</p>	<p>6. Le Commissaire chargé du développement économique local</p> <p>7. Le Commissaire chargé du développement du bien-être social.</p> <p>Chaque Commissaire dirige une Commission de quatre (4) membres nommés par le Comité Exécutif</p>
<p>Ingingo ya 16: Inama za Komite Nyobozi</p> <p>Komite Nyobozi iterana rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuyobozi wa RALGA. Iyo atabonetse itumizwa ikanayoborwa n'Umuyobozi Wungirije wa mbere. Iyo bombi batabonetse, bikorwa n'Umuyobozi Wungirije wa kabiri.</p> <p>Komite Nyobozi iterana iyo hari nibura (5) mu bayigize. Iyo uwo mubare utabonetse inama ikurikira iterana mu</p>	<p>Article 16: Meetings of the Executive Committee</p> <p>The Executive Committee shall meet once in three (3) months and whenever deemed necessary. It shall be convened and chaired by the Chairperson of RALGA. In case of his/her absence, it shall be convened and chaired by the First Deputy Chairperson and, in the absence of both, by the Second Deputy Chairperson.</p> <p>The Executive Committee shall meet when at least 5 of its members are present. Where that quorum is not</p>	<p>Article 16 : Réunions du Comité Exécutif</p> <p>Le Comité Exécutif se réunit une fois les trois (3) mois et chaque fois que de besoin. La réunion du Comité Exécutif est convoquée et présidée par le président de RALGA. En cas de son absence, elle est convoquée et présidée par le premier Vice-Président et, en cas d'absence de ce dernier, par le Deuxième Vice-Président.</p> <p>Le Comité Exécutif se réunit lorsqu'au moins 5 de ses membres sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, la</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>minsi irindwi (7) igafata ibyemezo bihabwa agaciro iyo hari nibura batatu (3) mu bayigize.</p> <p>Umunyamabanga Mukuru ni we mwanditsi w'inama za Komite Nyobozi ariko ntafata ibyemezo.</p>	<p>reached, the next meeting shall be held within seven (7) days and validly deliberate if at least 3 of its members are present.</p> <p>The Secretary General shall be the rapporteur of meetings of the Executive Committee but shall not vote.</p>	<p>prochaine réunion est tenue endéans sept (7) jours et délibère valablement en cas de présence d'au moins 3 de ses membres.</p> <p>Le Secrétaire Général est le rapporteur des réunions du Comité Exécutif mais n'a pas de droit de vote.</p>
<p>Ingingo ya 17: Ubunyamabanga Bukuru</p> <p>Ubunyamabanga Bukuru bufasha Komite Nyobozi gushyira mu bikorwa gahunda za RALGA. Bugizwe n'Umunyamabanga Mukuru n'abandi bakozi ba ngombwa. Imiterere n'inshingano byabwo byemezwa na Komite Nyobozi.</p>	<p>Article 17: General Secretariat</p> <p>The General Secretariat shall assist the Executive Committee in the implementation of RALGA. It comprises the Secretary General and other necessary staff. Its organizational structure and responsibilities shall be approved by the Executive Committee.</p>	<p>Article 17 : Secrétariat Général</p> <p>Le Secrétariat Général assiste le Comité Exécutif dans la mise en exécution des programmes de RALGA. Il comprend le Secrétaire Général et autres membres du personnel nécessaires. Sa structure organisationnelle et ses attributions sont approuvées par le Comité Exécutif.</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philbert

2 → 

<p><u>Ikiro cya 3: Komite Ngenzuzi</u></p> <p><u>Ingingo ya 18: Abagize Komite Ngenzuzi</u></p> <p>Komite Ngenzuzi igizwe n'abantu batatu (3) barimo Umuyobozi wayo n'umwanditsi.</p>	<p><u>Section 3: Audit Committee</u></p> <p><u>Article 18: Members of Audit Committee</u></p> <p>The Audit Committee is composed of three (3) persons including its chairperson and the Secretary.</p>	<p><u>Section 3 : Comité de Audit</u></p> <p><u>Article 18 : Membres du Comité d'Audit</u></p> <p>Le Comité d'Audit comprend trois (3) membres dont le Président et le Secrétaire.</p>
<p><u>Ingingo ya 19: Inshingano za Komite Ngenzuzi</u></p> <p>Komite Ngenzuzi ishinzwe:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kureba ko inzego za RALGA zubahiriza amategeko agenga RALGA; 2. Gusuzuma raporo z'ubugenzuzi; 3. Gushyikiriza raporo Inteko Rusange. 	<p><u>Article 19: Responsibilities of the Audit Committee</u></p> <p>The Audit Committee shall be in charge of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ensuring that organs of RALGA are in compliance with the regulations governing RALGA; 2. Review of audit reports; 3. Submitting the report to the General Assembly. 	<p><u>Article 19 : Attributions du Comité d'Audit</u></p> <p>Le Comité d'Audit est chargé de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. S'assurer que les organes de RALGA agissent en conformité avec les règlements régissant RALGA; 2. Examiner les rapports d'audit ; 3. Transmettre son rapport à l'Assemblée Générale.

NOTERI
RUTAGENGWA Philbert

Handwritten signature

Handwritten signature

<p>Ingingo 20: Inama za Komite Ngenzuzi</p> <p>Komite Ngenzuzi iterana rimwe mu mezi atatu (3) n'igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Inama za Komite Ngenzuzi ziyoborwa n'Umu-yobozi wayo. Iyo Umuyobozi adashoboye kuboneka, umwanditsi niwe uyobora inama, usigaye mu bagize Komite akaba umwanditsi.</p>	<p>Article 20: Meetings of Audit Committee</p> <p>The Audit Committee shall meet once in three (3) months and whenever deemed necessary.</p> <p>The meetings of the Audit Committee are chaired by its Chairperson. In case that the chairperson is absent, the secretary chairs the meeting and the other member of the committee serves as secretary.</p>	<p>Article 20 : Réunions du Comité de Audit</p> <p>Le Comité d'Audit se réunit une fois les trois (3) mois et chaque fois que de besoin.</p> <p>Les réunions du Comité d'Audit sont présidées par son Président. Au cas où son président est absent, le secrétaire préside la réunion et l'autre membre du comité en est secrétaire.</p>
<p>Iki-ciro cya 4: Komite ishinzwe gukemura amakimbirane</p> <p>Ingingo ya 21: Inshingano n'abagize Komite ishinzwe gukemura amakimbirane</p> <p>Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ishinzwe gukemura no</p>	<p>Section 4: Conflict Resolution Committee</p> <p>Article 21: Responsibilities and members of the Conflict Resolution Committee</p> <p>The Conflict Resolution Committee is responsible for prevention and resolving any dispute that may arise within organs of RALGA or among its members. It shall be comprised of</p>	<p>Section 4 : Comité de Résolution de Conflits</p> <p>Article 21 : Attribution et membres du Comité de Résolution de Conflits</p> <p>Le Comité de Résolution de Conflits est chargé de prévenir résoudre tout litige qui nait au sein des organes de RALGA ou parmi ses membres. Il est composé de cinq (5) personnes intégrés</p>
<p>Komite ishinzwe gukemura amakimbirane ishinzwe gukemura no gukemura amakimbirane yose yavuka mu nzego za RALGA cyangwa mu banyamuryango bayo. Igizwe n'abantu</p>	<p>its members. It shall be comprised of</p>	<p>composé de cinq (5) personnes intégrés</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p>batanu (5) b'inararibonye kandi b'inyangamugayo barimo umuyobozi, umuyobozi wungirije, n'umunyamabanga wayo.</p>	<p>five (5) persons with experience and integrity including a Chairperson, a Deputy Chairperson and a Secretary.</p>	<p>et bien expérimentées dont un Président, un Vice-Président et un secrétaire.</p>
<p>Iyo uru rwego rudashoboye gukemura amakimbirane, hitabazwa inzego za Leta zibifitiye ububasha.</p>	<p>In case of incapacity of this organ to resolve a conflict or dispute, the case shall be referred to competent Government organs.</p>	<p>En cas d'incapacité de cet organe de résoudre un conflit ou un différend, il est fait recours aux organes compétents de l'Etat.</p>
<p>UMUTWE WA V : UMUTUNGO WA RALGA</p>	<p>CHAPTER V: PROPERTY OF RALGA</p>	<p>CHAPITRE V : PATRIMOINE DE RALGA</p>
<p>Ingingo 22: Inkomoko y'umutungo wa RALGA</p>	<p>Article 22: Sources of property of RALGA</p>	<p>Article 22 : Sources du patrimoine de RALGA</p>
<p>Umutungo wa RALGA ukomoka kuri ibi bikurikira:</p>	<p>The property of RALGA comes from the following:</p>	<p>Le patrimoine de RALGA provient de ce qui suit :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Umusanzu w'abanyamuryango; 2. Umusaruro uturutse mu bikorwa bibyara inyungu; 3. Inyungu ziturutse ku mafaranga abitswe muri banki; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contributions of members; 2. Revenues from income generating activities; 3. Interests generated by bank deposits; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Des cotisations des membres ; 2. Des produits provenant des activités génératrices de revenus ; 3. Des intérêts générés par des dépôts en banque ;

NOTERI

RUTAGENGWA Philibert



<p>4. Inkunga; 5. Impano n'indagano.</p>	<p>4. Subsidies; 5. Donations and bequests.</p>	<p>4. Des subventions ; 5. Des dons et legs.</p>
<p>Ingingo ya 23: Umusanzu w'abanyamuryango</p> <p>Umusanzu w'abanyamuryango wa buri mwaka wemezwa n'Inteko Rusange.</p>	<p>Article 23: Contribution of members</p> <p>The amount of contribution of members shall be adopted by the General Assembly.</p>	<p>Article 23 : Cotation des membres</p> <p>Le montant de la cotisation des membres est adopté par l'Assemblée Générale.</p>
<p>UMUTWE WA VI : INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p> <p>CHAPTER VI: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p> <p>VI: CHAPITRE VI : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>		
<p>Ingingo ya 24 : Ivugururwa ry'amategeko shingiro</p> <p>Ivugururwa ry'amategeko shingiro ya RALGA ryemezwa n'Inteko Rusange ibisabwe mu nyandiko na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe nibura na 1/3 cy'abayigize.</p>	<p>Article 24 : Amendment of articles of association</p> <p>Amendment of articles of association of RALGA shall be approved by the General Assembly upon the request of the Executive Committee in writing or at the request of at least 1/3 of its members.</p>	<p>Article 24 : Révision des statuts</p> <p>La révision des statuts de RALGA est approuvée par l'Assemblée Générale à la demande écrite du Comité Exécutif ou à la demande d'au moins 1/3 de ses membres.</p>

NOTERI

RUTAGENGWA Philibert



<u>Ingingo ya 25: Iseswa rya RALGA</u>	<u>Article 25: Dissolution of RALGA</u>	<u>Article 25 : Dissolution de RALGA</u>
Iseswa rya RALGA ryemezwa na 2/3 by'abagize Inteko Rusange hashingiwe ku biteganywa mu iyegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta.	The dissolution of RALGA shall be decided by the General Assembly in accordance with the law governing national non-governmental organizations.	La dissolution de la RALGA sera décidée par l'Assemblée Générale conformément à la loi régissant les organisations non gouvernementales nationales.
Icyo cyemezo kigomba kumenyeshwa urwego rwa Leta rubifitiye ububasha mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30).	This decision shall be communicated to the competent public organ within a period not exceeding thirty (30) days.	Cette décision est portée à la connaissance de l'organe public compétent endéans trente (30) jours.
Inteko Rusange ishyiraho abashinzwe kurangiza iseswa ikanagena imikorere yabo.	The General Meeting shall appoint liquidators and define their scope of work.	L'Assemblée Générale nomme les liquidateurs et détermine leur mandat.
Iyo imirimo yo kwishyura imyenda n'igenzuramari irangiye, Inteko Rusange igaragariza urwego rw'Igihugu rufite imiryango itari iya Leta mu nshingano imiryango nyarwanda itari iya Leta itatu ishobora gutoranywamo uwahabwa umutungo wayo.	Upon completion of creditor payments and the audit process, the General Assembly shall submit to the national organ in charge of non-governmental organisations a list of three national NGOs, from which one will be selected to receive the assets of RALGA.	Une fois le paiement des créanciers effectué et le processus d'audit terminé, l'Assemblée générale devra soumettre à l'organe national en charge des organisations non gouvernementales une liste de trois ONG nationales, parmi lesquelles une sera choisie pour recevoir les biens de RALGA.

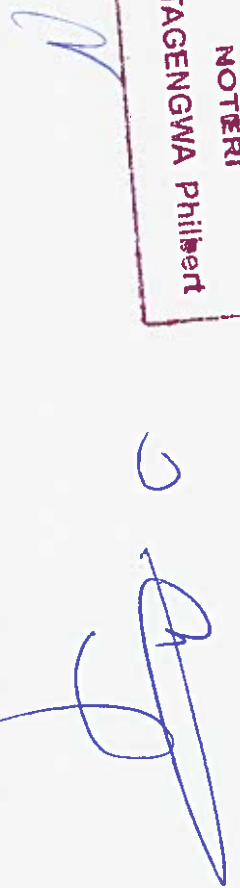
NOTERI

RUTAGENGWA Philbert



<p><u>Ingingo ya 26</u> : Ibikubiye mu mategeko ngenyamikorere</p> <p>Amategeko ngenyamikorere asobanura mu buryo burambuye ibiteganywa n'amategeko shingiro ya RALGA.</p>	<p><u>Article 26: Content of internal rules</u></p> <p>Internal rules shall explain in details the content of articles of association of RALGA.</p>	<p><u>Article 26 : Contenu du Règlement d'Ordre Intérieur</u></p> <p>Le règlement d'ordre intérieur explique de façon détaillée le contenu des statuts de RALGA.</p>
<p><u>Ingingo ya 27</u> : Iyubahirizwa ry'andi mategeko</p> <p>Ku bidateganyijwe n'aya mategeko shingiro hazifashishwa amategeko n'amabwiriza yemewe mu Rwanda.</p>	<p><u>Article 27: Compliance with other laws</u></p> <p>For matters not provided for by these articles of association Rwandan laws and regulations shall be applicable.</p>	<p><u>Article 27 : Respect d'autres lois</u></p> <p>Pour tout ce qui n'a pas été prévu par les présents statuts, les lois et règlements du Rwanda sont d'application.</p>
<p><u>Ingingo ya 28</u> : Ururimi rw'ifatizo</p> <p>Aya mategeko shingiro yateguwe, asuzumwa kandi atorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 28: Prevailing language</u></p> <p>These articles of association are drafted, considered and adopted in Kinyarwanda.</p>	<p><u>Article 28 : Langue de référence</u></p> <p>Les présents statuts sont préparés, examinés et adoptés en Kinyarwanda.</p>

NOTERI
RUTAGENGWA Philbert



<p>Ingingo ya 29 : Ivanwaho ry'amategeko shingiro yakurikizwaga</p> <p>Aya mategeko shingiro ya RALGA avanyeho ayakurizwaga kugeza ubu.</p>	<p>Article 29: Repealing prior articles of association</p> <p>These articles of association of RALGA replace prior articles of association.</p>	<p>Article 29: Abrogation des statuts précédents</p> <p>Les présents statuts de RALGA remplacent les statuts qui étaient en vigueur.</p>
<p>Ingingo ya 30: Igihe aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa</p> <p>Aya mategeko shingiro azatangira gukurikizwa ku muni ashyirirweho umukono n'abagize Inteko Rusange ya RALGA bari ku mugereka.</p>	<p>Article 30 : Commencement</p> <p>These articles of association shall come into force on the date of their signature by members of the General Assembly of RALGA on annex here to.</p>	<p>Article 30 : Entrée en vigueur</p> <p>Les présents statuts entrent en vigueur au jour de leur signature par les membres de l'Assemblée Générale de RALGA en annexe.</p>
<p>Bikorewe i Kigali ku wa 06/06/2025</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Umuvugizi w'Umuryango</p> <p><i>Pankaja Bwo</i></p> <p>Umuvugizi wa mbere w'umuryango wungirije</p> <p><i>Hilebrand Nkomo</i></p> <p>Umuvugizi wa kabiri w'umuryango wungirije</p>	<p>Done at Kigali, on 06/06/2025</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Legal Representative</p> <p><i>Pankaja Bwo</i></p> <p>First Deputy Legal Representative</p> <p><i>Hilebrand Nkomo</i></p> <p>Second Deputy Legal Representative</p>	<p>Fait à Kigali, le 06/06/2025</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Représentant Légal</p> <p><i>Pankaja Bwo</i></p> <p>Premier Représentant Légal Suppléant</p> <p><i>Hilebrand Nkomo</i></p> <p>Deuxième Représentant Légal Suppléant</p>

Bihorwwe kweirana n'abanyarwanda
umukono wa Bwana/Madamu
[Signature]
Ushyirizweho ruhanda rano
Ku wa 06/06/2025

[Signature]
NOTERI
RUTAGENGWA Philbert

HISHYUWE.....FRWS

Attendance List

District/Institution:

General Assembly

Held on 6th June 2025

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	RUGWABIZA R. LEONARDA	Economic Adviser	1196280003144022	0782860010	
2	KAMUKESHTA Anwaruka	Planning and M&S Advising on Social	1157230021781191	0788874413	
3	UMUKAMUSA OSEMURURAP	PESS/Marketing?	11973370090538009	0788451901	
4	HIGIKO JUREY	TA / MINALTE	1197280097133132	0788490432	
5	MUGABOUSA GASHUNDAE Maurice	GOVERNOR NORTH		0788436448	
6	MUSTUHIMANA LILIANA	Member of RALGA Commissioner LG	119827003160070	07386251378	
7	ABINYINYAMA Cecile	Finance & Admin	11981200001935011	0733815033	
8	Jean Louis IYAKAIRE	Urban Planning	11940802000142192	078045283	
9	RUTISHEREKA Jean Pierre	Territorial Admin ^s Specialist	11966880001941101 561444561	0788887 4970	

ATTENDANCE LIST


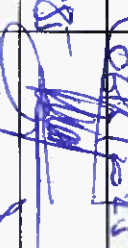
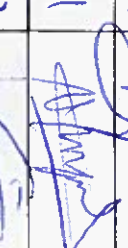

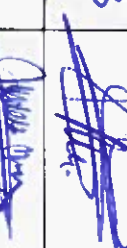


RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: KIGALI CITY

District: KICUKIRO

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	Monique HUSA	Deputé AEA	1198030018181133	0788541853	
2	Bryasse Bernard	AEA	1198580010646000	0788677788	
3	Urigeni Marhine	AMM/CoK	1199220009861027	0788107311	
4	Antoinette MUTSINZI	AEA-Kicukiro	11977880009838036	0788642938	
5	Munyanga Sipera Babinbwe	Munyanga Sipera Babinbwe	1196687007695755	0788880393	
6	Umuhoza Imwami Eric	ES/CoK	11955801571986102	0788360584	
7	Stella Kagame	CM		0788449886	

NOTERU

MUTAGENGWA

Philbert

Attendance List

District/Institution:

General Assembly

Held on 6th June 2025

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
10	BASIRASHA ROSIE TIZIKIYASHO	Commissioner Social	1199380057 432121	0782966053	
11	Rose Baguma	Commissioner Social	119770003949157	0788424208	
12	Baremsi Felly	CB Analyst	07	0788357469	
13	Alic WASHIRISI	Governor		0785022285	
14	Willy TUNSTURU	Ex. Director		0788353288	
15	Jean Rubunguhaba	Commission member CEA	1198480188950051	8788214236	
16	Hare Bazimani	GERL Embassy		0788353288	
17	Grace NISHIMWE	Chairperson (a.i.)	1198040015419150	0788874562	
18	Selga nyand TILONAND	De central Director	11972780006738082	0788689896	
19	Semubanga Fuzifi	Indep leant	119848000449981 N: 11978603110057	88309480	

UJTAGENGIWA

ATTENDANCE LIST




RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: KIGALI CITY

District: GASABO

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	UMUBAZA Juvast	DEPUTY	1194880001149035	0788561235	
2	Dr. UMUBAZA R.	Dean GASABO	1192670066575296	0788304894	
3	Dr. NISANZUMUKUZA MATH	Dean GASABO	1198280014740006	0789969384	

NOTIERI
PHILIPATTA
UMUBAZA

ATTENDANCE LIST





RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: KIGALI CITY

District: NYARUGENGE

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
01.	MUSTAKIRIA KHEIRU	ES	1198050162722266	0788298730	
02	BIAMANA Eugène	ES cell	1198680064671003	0788418732	
03	Uwingshe Jellienne	Mudugudu	119737000009411	0785221283	
04	Duganae Alexis	ES		0788282005	

NOTERIE
RUTAGENGWA Philbert

ATTENDANCE LIST





RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: NYABIHU

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	NISHIMWE ^{Jean de Dieu} GRIZONABERE	Resident councily cells	1199280089243195	0783022191	
2	Buzimukira Maise	ES Mukamira Sector	1199280026123008	0788320707	
3	Semungu Jeperetina	ES/Cell Nyirales	1199280048688072	0788408174	
4	TUWA Shurafare	Head of village	1199280026660046	0783426250	

NOTERI:

RUTAGENGWA Philbert



ATTENDANCE LIST








RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: NGORORERO

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	MUJAWIMANA Juvah	Dean cell	1192070050610163	078377915	
2	MUBASIRENGA Simon	Dean Petors	119818001776940	0788506881	
3	RUBAHUKWA Albert	Dean President Sector Gashyamba	1196880045390034	0782793341	
4	MUKERARURURU Pascal	Mudugunda	1192580056692099	0783659497	
5	MUNYERWA Alphred	MUNYERWA Mayor	1196480029902095	0785988608	
6	MUNYI Rubushe	Mayor	1192780744602086	0788265670	
7	MUYI RUMUNYERWA	Team leader	1197770064954141	0784578154	

NOTED Philibert

RUTAGENGWA

ATTENDANCE LIST

RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: RUBAVU

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	Hiranshweera Gerard	President	11964800342263	0788425277	
2	Mutabazi Kevemuraho E.S	1st Cell	1197840063618253	07882119386	
3	Mutabazi Kuvheina	President	1196580030136021	0788851666	
4	Hansurimana E. Bimwe	1st Cell	119818007402044	0781397304	
5	Ignace H. KABANDU	CP/DC	119738000718071078834865	078834865	
6	Rutahamugaba J. J. J.	1st Cell	1198180008814225	0788441888	
7	Muhindwa Prosper	Mayor	1197780088907223	0788600037	

NOTERI
 MUTAGENGWA Philbert

ATTENDANCE LIST

RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: RUTSIRO

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	IRAMUKA Nuziye	IS 3 Cell	119882702023217137	07821324168	
2	IRAMUKA Nuziye	NZANAMA Cell	119882780992973997	07854922809	
3	UMIZIYIMUNT Simmanuel	WED/Acting Mayor	11988280130533080	0788788523	
4	IRUKIRUKA Bobo	DES/RUTSIRO	119788012571902	0788852147	
5	MURABYIMUNT Jeanne	Nyanungu Sector	11987700820443058	07883337076	
6	Matabaro Bernard	Chair/President	1196985206804137	0788301352	
7	MURABYIMUNT Christy	ES/Deputy	1197685049213653	078885688	

NOTED

RUTAGENGWA Philibert

ATTENDANCE LIST

RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: RUSIZI

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
1	Kwizinda Fred	Ay. DES	1198980001972112	0788832072	
2	MPAWEBAKIRE Bonifacio	Cell Council	119778003913904	0785160567	
3	CSIMANA Issa	Mayor Midingu BUSAZI	119658002844 5086	0784075552	
4	HABINKWA Alfred	Vic Mayor	119818000326244	0788543571	
5	Bwintashima K. Vincent	CS of cell	11978800268150089	0788743124	
6	HABAMURENA Venuste	Council sector	1197380035276104	0788750873	
7	A. Odette UNIZERE	Chairperson District Council	1197472041315051	0788304391	
8	UTURURURWA Genaid	Dean ES sectors	1198000000000000000 RUSIZI	0788603418	

NOTERI

Shilbert

RUSIZI

ATTENDANCE LIST

RALGA GENERAL ASSEMBLY

DATE: 06/06/2025

VENUE: SERENA HOTEL-KIGALI

Province: WESTERN

District: NYAMASHEKE

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
01	MUNENT PLOIDE	DES	1199980106398122	0788773378	
02	MUKUSIMANA ERIC	DES	1198880210223040	078886508	
03	KUBUSITANA JEAN	MURUGURU	119788005590602	0786564241	
04	GTUMANA GASTON GUYOMU	ESSEDER/INTE	11174805999302	0788779613	
05	MUKANUSI ALPHONSE	VM SA	1199070193603068	0785632611	
06	MUYEASARWA PATRICK	JEAN BAPTISTE GASTON	11993670011429088	0788733524	
07	MUNYUKUNDA ISABELLE	VICE PRESIDENT	119701198	0788773378	
08	MURERAZI NEMENGA	SECRETARY	1199980106398122	0788888511	

NOTERAI
RUTAGENWA
Philippe





R

Attendance List

District/Institution:

General Assembly

Held on 6th June 2025

No	Names	Position	ID	Phone Number	Signature
20	MUKESHTI MATYA SOPHIE	Chairperson of BILLINGENESSANCE	1188270001184 289	0788663909	
21	Richard KURUMU	SG		078824368	
22	Nicola Kavisa Aka	Social Commission Members	119180068893129	07840911579	
23	Lovisa AMPURWA	Partner	119927022229073	0785559191	

NOTERI
MUTAGENGWA Philbert

